

La Abadía

17 – 18 mar

Arlecchino, il servitore di due padroni

**El suspiro,
como el relámpago,
anuncia lluvia**

De:

**Carlo
Goldoni**

Dirección:

**Giorgio
Sangati**

**Una producción de
Teatro Stabile del Vencio**

teatroabadia.com



Teatro de
La Abadía



MADRID



Información práctica

Fechas 17 - 18 de marzo, 2017

Horario Viernes y sábado, 19:30h

Sala Juan de la Cruz

Duración aproximada 1 h 30 min

Información TEATRO DE LA ABADIA
C/ Fernández de los Ríos, 42
28015 Madrid

Tel.: 91 448 11 81

Fax: 91 448 61 32

Contacto Prensa:

Dpto. Prensa Teatro de La Abadía

Tel. 91 448 11 81 #108

oficinaprensa@teatroabadia.com

Información artística

REPARTO

Anna De Franceschi
Brighella, locandiere

Francesco Folena Comini
Silvio

Eleonora Fuser
Pantalone de' Bisognosi

Irene Lamponi
Smeraldina

Marta Meneghetti
Clarice

Michele Mori
Il Dottore Lombardi

Stefano Rota
Florindo Aretusi, torinese

Laura Serena
*Beatrice, torinese ,in abito da uomo sotto
nome di Federigo Rasponi*

Marco Zoppello
Arlecchino, facchino

La música será interpretada en directo
por **Veronica Canale**

EQUIPO ARTÍSTICO

Escenografía
Alberto Nonnato

Vestuario
Stefano Nicolao

Máscaras
**Donato Sartori - Centro Maschere e
Strutture Gestuali**

Iluminación
Paolo Pollo Rodighiero

Regidor
Davide Babolin,

Maquinista
Federico Rossi

Electricista
Elisa Bortolussi

Sastra
Sara Gicoradi

Vestuario – calzado
Nicolao Atelier

Foto
Serena Pea

Diseño Gráfico **Begriff**



Una producción del Teatro Stabile del Veneto

Presentación del director

Arlequín, símbolo de la máscara en el teatro italiano y el "Servidor de dos amos", el texto de Carlo Goldoni más representado en todo el mundo, vuelve al escenario del Stabile del Veneto, en una nueva versión inédita. Nos situamos en un extraño ático atestado de viejos baúles y poblado por una animada compañía de actores. A la llegada del público, los cómicos abren los baúles, recuperan la ropa usada mil veces, accesorios abollados e instrumentos musicales polvorientos... todo lo necesario para revivir esta obra maestra. El impecable mecanismo teatral de Goldoni vuelve a ponerse en marcha, el polvo se desvanece con el sonido de las canciones y la música, los personajes y máscaras recobran vida y arrastran al público en un calidoscopio de colores, emociones y diversión. Personajes disfrazados o identificables, sirvientes y amos, padres e hijos, muertos y resucitados, duelos y pasiones, alegrías y lágrimas: en el espectáculo todo es doble, como Arlequín. A su vez, Arlequín se desdobra (de hecho, se *triplica*) en la empresa imposible de servir a dos amos e incluso a sí mismo. Goldoni escribió "El servidor de dos amos" lejos de su querida Venecia y en cada línea de la comedia se lee el amor y la nostalgia por una ciudad mágica, un lugar único, fantástico, repleto de vida, donde todo es (todavía) posible. En el escenario, un elenco del máximo nivel aporta su probada experiencia, junto con jóvenes talentos. Un clásico que no envejece porque hunde sus raíces en la mismísima historia del teatro.

Giorgio Sangati



Sinopsis

En la casa de Pantalone de Bisognosi, un anciano comerciante veneciano, la hija de este, Clarice, se va a casar con Silvio, hijo del Doctor Lombardi. Se dispone a hacerlo justo en el momento en el que Federigo Rasponi, un rico turinés al que estaba prometida, muere en una pelea a manos de Florindo Aretusi enamorada de Beatrice, la hermana de su víctima. La ceremonia, a la que asisten la joven sirvienta de Clarice, Smeraldina, y el posadero Brighella, se ve interrumpida por Arlecchino que anuncia la llegada del propio Federigo Rasponi, su amo, lo que siembra la confusión entre los asistentes. En realidad, se trata de la hermana, Beatrice, vestida con la ropa de su hermano muerto, y que ha venido a Venecia para encontrar a su amado Florindo al que buscan por el asesinato. Brighella, testigo de la boda, reconoce a Beatrice, su antigua amante en Turín, pero no desvela el engaño y la invita a quedarse en la posada que dirige.

Por su parte, Arlecchino, hambriento y sin dinero, acepta un nuevo trabajo para doblar su paga: servir al propio Florindo, que va a quedarse en la misma posada. Pantalone se ve obligado a dar en matrimonio a Clarice a quien cree que es Federigo, lo que enfurece al Doctor Lombardi. Beatrice, por su parte, revela su identidad a Clarice pero la obliga a guardar silencio sobre su identidad y cuando Silvio amenaza con zaherir a Pantalone lo reta en duelo y lo derrota. Silvio, loco de celos, reniega de su amor por Clarice que a su vez cambia de opinión acerca de su enamorado.

Arlecchino hace auténticos malabarismos, en los que no faltan contratiempos hilarantes, para cumplir la imposible tarea de servir a sus dos amos al mismo tiempo, sin contar con el tiempo que debe encontrar para cortejar a Smeraldina. Para salvar la situación, llega a persuadir a cada uno de sus amos que el otro ha muerto, lo que les lleva a la más absoluta desesperación. Ambos deciden suicidarse, pero justo cuando están a punto de acabar con sus vidas, se encuentran y se reconocen. Pantalone descubre el engaño y convence a Silvio para que devuelva a Clarice. La obra termina con la triple boda entre Clarice y Silvio, Beatrice y Florindo y Smeraldina y Arlecchino. Por amor, Arlecchino incurre en el error de revelar su doble papel.

“Un nuevo y sorprendente Arlequín cobra vida en las antiguas tablas del Teatro Goldoni en Venecia. Sí, porque para todos nosotros la máscara de Bérghamo se identifica con las figuras de Ferruccio Soleri o de Marcello Moretti, intérpretes del *Arlequín, servidor de dos amos* de Goldoni que Strehler puso en escena en el 47, y que ha llegado hasta hoy con diferentes versiones y miles de réplicas. Ahora bien, no hay duda de que el extraordinario éxito de aquella propuesta audaz, e histórica, ha dado lugar a algunas paradojas. La primera es que nuestra imagen de la comedia del arte, basada en la improvisación, está vinculada a un espectáculo que no ha variado durante décadas. La segunda es que la expresión elaborada por el escultor y creador de máscaras Amleto Sartori para aquella ocasión, surgida tras un sutil trabajo de documentación pero sobre todo de un concepto muy original, sin una especial verosimilitud filológica, se nos presenta ahora como si fuera la característica distintiva de los arlequines tradicionales de todos los tiempos. Hay que reconocerles la valentía a quienes han decidido no solo crear un nuevo aspecto para el personaje, sino también intervenir en esta obra que proviene de un *canovaccio* francés reelaborado por Goldoni para Antonio Sacchi, famosísimo intérprete de su tiempo. Además, la ocasión permitió al autor incrustar en el papel casi todas las *boutades* y escenas, de acuerdo con un procedimiento original que tropezó con la encontró la reticencia de los actores de la época, acostumbrados a la improvisación, y que en este caso se ven obligados a aprender el papel de memoria, algo que asienta la piedra angular de la revolución que el dramaturgo estaba llevando a cabo con la composición de comedias propiamente dichas en las que sustituye las máscaras por perfiles humanos reales con una mayor profundidad interior. Un grupo muy unido de artistas, algunos jóvenes y otros con cierta experiencia, son los audaces artífices de la nueva adaptación teatral que surge a partir de un extraordinario Arlequín, Marco Zoppello, de veintiocho años, barbudo y con una espesa melena roja, enérgico y vital, para nada tonto, mucho menos ingenuo. De hecho, está muy seguro de su inteligencia que reivindica con orgullo al final del espectáculo, como las complejas tramas amorosas de sus dos amos que van tejiendo una enmarañada red de la que habrá de librarse con destreza, algo que el propio Arlequín conseguirá a las mil maravillas. (...) Sería inútil hacer comparaciones. La versión de Strehler ocupa un lugar indiscutible en la historia del teatro italiano, pero esta relectura se presenta como una nueva y logradísima reinención. El director Giorgio Sangati ha conseguido desvincularse de las formas consagradas con soltura y ligereza. Se ha mostrado especialmente atento al trabajo de equipo, con algunos *lazzi* muy bien conseguidos, algún indicio del exterior del escenario a la vista e hilando sin el menor tropiezo una trama apretada y gozosa, para cuya ambientación bastan tres baúles que hacen las veces de paredes y puertas” (...)

El director: Giorgio Sangati



Giorgio Sangati nació en Abano Terme en 1981. Se graduó como actor con Luca Ronconi en 2005 en la "Escuela de Teatro" del Piccolo Teatro de Milán. Se licenció en Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Padua, con una tesis en Historia del Cine ("*La tragedia en el cine de Pier Paolo Pasolini*"). En 2005 recibe una mención de "Premio Hystrio" premio a la vocación teatral. Después de graduarse trabajó en varias producciones del Piccolo Teatro dirigidas por Ronconi: "*Las ranas*" de Aristófanes, "*Infinitos*" de Barrow, "*Los soldados*" de Lenz, "*La Calandria*" de Bibbiena; también actuó en "*El mercader de Venecia*" de Shakespeare, producida por el Stabile del Veneto, "*Visiones sobre el sueño de una noche de verano*", producido por el Piccolo Teatro, "*La*

Masacre de París" de Marlowe, producido por Infidi Lumi y el teatro GiocoVita y desde 2007 forma parte del elenco de "*Arlecchino, servitore di due padroni*", dirigida por Giorgio Strehler.

En 2011 puso en escena con Umberto Orsini el "*Arturo ui*" de Brecht, dirigida por Claudio Longhi, en el papel de Emanuele Giri (Producción Ert - Teatro di Roma), un espectáculo que ganó el ANCT 2011 de los críticos teatrales italianos "mejor espectáculo del año". Para el cine actuó en "*Sangue Pazzo*" de M.T.Giordana, "*The Front Line*" de Renato De Maria y "*Ángel del Mal*" por Michele Placido.

Estudió con diferentes directores y actores, incluidos Lev Dodin, Anatoly Vassiliev, Yoshi Oida, Gianfranco de Bosio, María Consagra, Virgilio Zernitz, Michele Abbondanza, Serena Sinigaglia, Stefano Tomassini y Giuseppe Emiliani. Desde 2006 forma actores y directores (prosa y poesía). En 2009 fundó junto con Giacomo Rossetto y Anna Tringali la compañía Teatro Bresci con la que realizaron obras de autores clásicos y contemporáneos y obras de teatro contemporáneas y originales.

En 2011 fue ayudante a la dirección de Luca Ronconi en "*La compañía de hombres*" de Edward Bond y en "*Modestia*" Rafael Spregelburd, producidos por el Piccolo Teatro de Milán. En 2012 participó como director en el proyecto MIBAC, organizado por el Centro de Teatro de Santa Cristina, dirigido por Luca Ronconi poniendo en escena "*El apetito*" de Rafael Spregelburd y participa en el montaje "*Navidad en casa Cupiello*" de Eduardo con Fausto Russo Alesi producidos por el Piccolo como ayudante de dirección.

En 2011 su texto "*Malabrenta*" obtuvo el segundo premio en el PREMIO OFF y al año siguiente "*Arbeit*" también ganó el premio a la mejor interpretación y el Segundo Premio en el OFF PREMIO 2012 y se pone en escena en el Teatro Grassi de Milán. También en 2012 su texto "*Buco*" es producida por el Teatro Stabile del Veneto, y es uno de los finalistas para el premio nacional PLAYFESTIVAL organizado por Atir y el Piccolo teatro. En octubre de 2013, el Stabile del Veneto produce dentro del Plan de Escuelas su texto "*Massacritica*" que en 2015 hizo su debut en la temporada del Teatro Stabile del Veneto. En 2014 fue ayudante de dirección de "*Celestina*" de Luca Ronconi en el Teatro Strehler en Milán y en 2015 asistente de dirección de "*Lehman Trilogy*" de Stefano Massini. siempre bajo la dirección de Ronconi.



Teatro Stabile del Veneto

El Teatro Stabile del Veneto "Carlo Goldoni", se fundó en 1992. En 2015 obtiene el reconocimiento de Teatro Nacional, que lo sitúa entre las excelencias nacionales reconociendo el Veneto como una de las regiones teatralmente más fuertes de Italia. Actualmente es el director Massimo Ongaro y está presidido por Angelo Tabaro.

Desde la fundación del Teatro Stabile se gestiona el Teatro Goldoni en Venecia y el Teatro Verdi de Padua. Desde 2001 hasta el año 2011 asumió la dirección artística del ciclo de espectáculos clásicos del Teatro Olímpico de Vicenza, del cual asumió también la gestión del 2003 al 2009. A partir de 2015 también gestiona el Teatro Nuovo de Verona.

Desde 2013, la programación del Teatro Stabile se inspira en una estrategia de acción radicada en el territorio, que refleja la peculiaridad geopolítica del Veneto. Tres centros la forman, Padua, Venecia y Verona, de gran valor artístico y consolidadas tradiciones culturales. La nueva dimensión territorial, combinado con un alcance nacional y una fuerte vocación internacional, así como un proyecto cultural que se dirige al futuro invirtiendo en las nuevas generaciones, hacen del Teatro Stabile del Veneto uno de los motores más importantes para el desarrollo cultural de toda la región. Son muy frecuentes las producciones de Goldoni, y en general el teatro del XVII y del XVIII, pero no se descuida la dramaturgia contemporánea. Durante la gestión del Olimpico, el repertorio también se amplió hacia la dramaturgia antigua. También reciente es la recuperación del teatro veneciano del siglo pasado. El cuidado en las elecciones de producción y composición de los programas no ha hecho perder de vista la atención de lo que será "el público del mañana" con las actividades de teatro para niños y eventos dedicados a las familias.

Son nombres destacados de la trayectoria del Stabile directores como Benno Besson, Lluís Pasqual, Pierluigi Pizzi y Jacques Lassalle, actores como Marcello Mastroianni, Giulio Bosetti, Ugo Pagliani y Paola Gassman y jóvenes talentos como Giorgio Sangati, Enrico Castellani y Valeria Raimondi.



Teatro de La Abadía



El Teatro de La Abadía, centro de estudios y creación escénica de la Comunidad de Madrid, fue fundado en 1995 por José Luis Gómez, con sede en una antigua iglesia madrileña. Desde su memorable primer espectáculo (*Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte* de Valle-Inclán), la compañía ha consolidado una línea de investigación sobre la técnica actoral, la palabra en acción y el trabajo de elenco.

La Abadía produce varios montajes por temporada, de los que podemos destacar aquellos que fueron galardonados con Premio(s) Max: *Sobre Horacios y Curiaños* de Brecht (dirección: Hernán Gené), *Argelino, servidor de dos amos* de Alberto San Juan, a partir de la obra maestra de Goldoni (coproducción con Animalario, dir: Andrés Lima), *Veraneantes*, a partir de la obra de Gorki, con texto y dirección de Miguel del Arco (coprod. con Kamikaze Producciones) y *En la luna*, con texto y dirección de Alfredo Sanzol.

Más allá de los títulos previamente mencionados, entre los espectáculos más recientes se encuentran *Grooming* de Paco Bezerra (dir: José Luis Gómez), *El diccionario* de Manuel Calzada (dir: José Carlos Plaza), *Maridos y mujeres*, a partir del guion de Woody Allen (dir: Àlex Rigola), *La punta del iceberg* de Antonio Tabares (dir: Sergi Belbel), *Éramos tres hermanas (Variaciones sobre Chéjov)* de José Sanchis Sinisterra (dir: Carles



Alfaro) y *El público* de Lorca (dir: Àlex Rigola).

Con cierta frecuencia La Abadía trabaja con directores extranjeros, como Georges Lavaudant (*Play Strindberg*), Dan Jemmett (*El café* y *El burlador de Sevilla*) y en las últimas temporadas el polaco Krystian Lupa (*Fin de partida*), el italo-alemán Roberto Ciulli (*El principito*) y Olivier Py (*Hacia la alegría*). Asimismo, nuestro teatro representa sus espectáculos en otros países, sumando hasta el día de hoy 35 ciudades extranjeras distintas, desde Estocolmo a Roma y desde Bogotá a Budapest.

El Teatro de La Abadía participa como único teatro español en Ciudades en Escena / Cities on Stage, una de las grandes apuestas de la UE —tan sólo diez propuestas de cooperación plurianual fueron seleccionadas en el marco del Programa Cultura—. Es una iniciativa compartida entre seis teatros altamente significativos del panorama europeo, que entre 2011 y 2016 realizarán una serie de coproducciones, encuentros e intercambios de profesionales: Théâtre National de la Communauté Française (Bruselas), Folkteatern (Gotemburgo), Théâtre de l'Odéon (París), Teatrul National Radu Stanca (Sibiu, Rumanía), Teatro Stabile di Napoli "Mercadante" (Nápoles), el Teatro de La Abadía y, desde 2013, también el Festival d'Avignon.

Contacto

MÁS INFORMACIÓN:

Departamento de prensa de La Abadía

Elena Pascual

Tel. 91 448 11 81

oficinaprensa@teatroabadia.com

www.teatroabadia.com



**Comunidad
de Madrid**

